

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO 40492

CALL No. BSa3/Karn/ Ober

D.G.A. 79



АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Т Е К С Т Ы

Малая серия

XVI

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

КАМАЛАШИЛА

1962

БХАВАНАКРАМА

(ТРАКТАТ О СОЗЕРЦАНИИ)

ФАКСИМИЛЕ С ПРЕДИСЛОВИЕМ
Е.Е.ОВЕРМИЛЛЕРА

E. E. OBERMILLER

Kamadahe

Bhavana Krama



Р. 323

Кам /о/ка

МОСКВА • 1963

Москва 1962

ПА

CENTRAL ATC
LIBRARY, NEW YORK

404.92

10-2-64

0203/ham/over

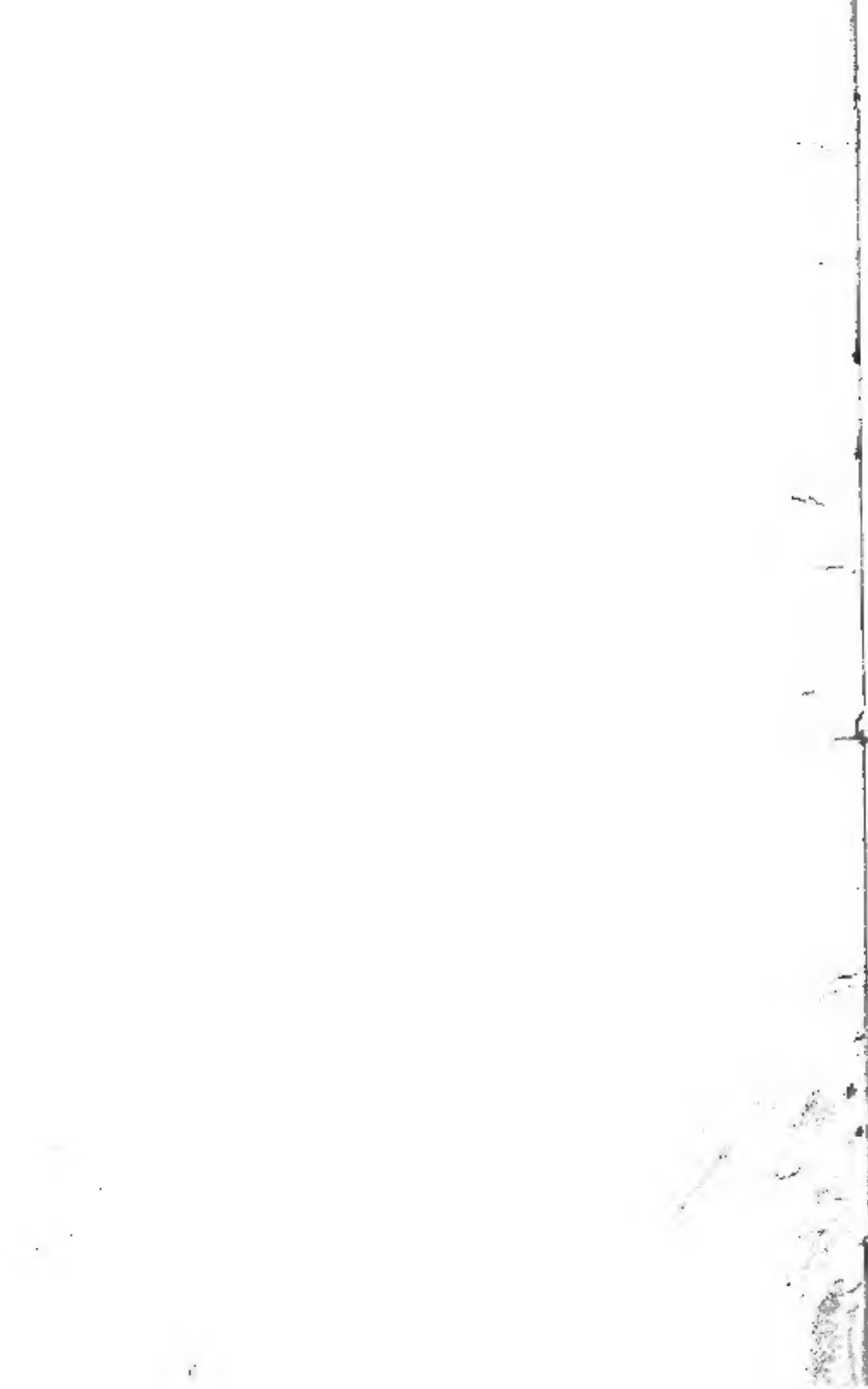
Предлагаемая вниманию читателей публикация уникальной санскритской рукописи была задумана еще в 1935 г. покойным Е. Е. Обермиллером, крупнейшим знатоком буддизма и тибетской литературы, одним из талантливейших учеников акад. Ф. И. Щербатского. Безвременная смерть, застигшая Е. Е. Обермиллера в расцвете молодости и творческих сил, нарушила его научные замыслы. Он успел только опубликовать в журнале¹ небольшую заметку, в которой исчерпывающе показал, какое большое значение имеет публикуемая рукопись как источник по истории Тибета и распространения буддизма в этой стране.

В связи с исполнившимся в октябре 1961 г. шестидесятилетием со дня рождения Е. Е. Обермиллера нами подготовлено к печати факсимиле этой рукописи. Тексту рукописи мы посылаем несколько сокращенный русский перевод упомянутой выше статьи Е. Е. Обермиллера, которая может служить превосходным предисловием к факсимильному изданию «Бхаванакрамы», и краткую биографию ученого.

Настоящую публикацию следует рассматривать как первую часть издания, за которой в соответствии с замыслом Е. Е. Обермиллера, должна последовать вторая, содержащая тибетскую версию санскритского текста и полный санскритско-тибетский «Index Verborum».

¹ E. E. Obermiller, *A sanskrit Ms. from Tibet-Kamalaśīla's Bhāvanākrama*, — 'The Journal of the Greater India Society', vol. II, 1935, № 1.

Б. И. Панкратов, Э. Н. Темкин



Е. Е. ОБЕРМИЛЛЕР

(1901 — 1935)

Евгений Евгеньевич Обермиллер прожил недолгую жизнь, полную самоотверженного творческого труда. Он родился 29 октября 1901 г., рано лишился родителей и остался на попечении своих теток О. Обермиллер и Е. Шведе. Они дали ему превосходное знание трех европейских языков и музыкальное образование. По отзывам своих близких, Евгений Евгеньевич уже в детстве обнаружил блестящие способности к гуманитарным и точным наукам и особенно к музыке. Он обладал абсолютным слухом и редкой музыкальностью. Родные пророчили ему славную композиторскую будущность. Однако надежды их не оправдались. Евгения Евгеньевича привлекала научная деятельность.

В 1918 г. после окончания классической гимназии он поступает на физико-математический факультет Петроградского университета. Но закончить курс Е. Е. Обермиллеру не пришлось. Материальные затруднения вынудили его оставить университет и поступить на работу. И только в 1922 г. после четырех лет службы в различных учреждениях он возвращается в университет, но теперь уже не на математический факультет, а на лингвистическое отделение факультета общественных наук. Здесь Е. Е. Обермиллер начинает учиться у выдающегося русского индолога академика Ф. И. Щербатского. Под его руководством Е. Е. Обермиллер изучал санскрит, историю индийской литературы, философии, культуры, читал с ним труднейшие поэтические и научные тексты. Под влиянием Ф. И. Щербатского Е. Е. Обермиллер избрал своей специальностью историю и философию буддизма и таким образом пришел к необходимости изучить еще тибетский и монгольский

языки. Феноменальная память, широкая лингвистическая подготовка и упорнейший труд помогли Евгению Евгеньевичу в короткие сроки овладеть и этими языками. По окончании университета начинается самостоятельная научная деятельность Е. Е. Обермиллера. В 1927—1928 гг. появляются его две первые работы: санскритско-тибетский и тибетско-санскритский «Index Verborum» к «Nyāyabindu Dharmakīrti».

В целях глубокого и тщательного изучения тибетской и санскритской литературы Е. Е. Обермиллер пять раз предпринимал трудные и утомительные путешествия в Забайкалье, в бурятские дацаны, располагавшие богатыми собраниями буддийской литературы. Большую часть этих путешествий он совершил на свой, тогда еще небольшой заработок, сводя свои потребности до минимума и не теряя при этом своиственные ему жизнерадостность и трудолюбие. Его письма из Бурятии к С. Ф. Ольденбургу неизменно бодры и оптимистичны.

В бурятских дацанах Е. Е. Обермиллер нашел много интересных и ценных сочинений, совершенствовал свое знание тибетского языка и подготовил к печати целый ряд работ по философии буддизма.

В 1928 г. Е. Е. Обермиллер был зачислен сотрудником в Институт буддийской культуры АН СССР, но уже через два года по состоянию здоровья вынужден был оставить службу. В возрасте 27 лет, еще совсем молодым человеком, Е. Е. Обермиллер оказался в положении инвалида-пенсионера. Он тяжело заболел. Первые признаки недуга появились у Евгения Евгеньевича еще в студенческие годы. Ему перестала повиноваться правая рука. Пришлось обучаться письму левой рукой. В течение двух недель непрерывной тренировки Евгений Евгеньевич научился довольно быстро и очень четко писать левой рукой. Болезнь, несмотря на все усилия врачей, быстро прогрессировала. Бывали дни, когда Е. Е. Обермиллер совершенно терял способность передвигаться. Но страсть к знаниям, к труду исследователя превозмогала все. В одну из своих поездок в Забайкалье Евгений Евгеньевич отправился в таком состоянии.



Е. Е. Обермиллер
(1901—1935)

что его вносили в вагон носильщики. Желание работать и сильная воля помогали ему бороться с болезнью и вставать на ноги. Но пришел день, когда воля и настойчивость были уже бессильны. Евгений Евгеньевич слег на постель, с которой ему не суждено было подняться. Он уже не владел своим телом. Писать не мог. Елизавета Карловна Шведе стала его помощником и секретарем. В этом тяжком и физически беспомощном состоянии Евгений Евгеньевич написал большинство своих трудов, принесших ему заслуженную известность. Он не устал трудиться. Память и мысль работали превосходно. Он диктовал секретарю одну работу за другой. Приходится только удивляться, сколько успел сделать за свою короткую жизнь этот сильный духом человек. С 1927 по 1935 г. Евгений Евгеньевич напечатал 19 работ общим объемом около 90 печатных листов и 11 трудов подготовил к печати. Среди напечатанных Е. Е. Обермиллером за этот короткий срок исследований были такие фундаментальные труды, как комментированный с введением перевод «Истории буддизма» Будона в двух томах, ряд работ о *grāṇāpāraṅgamitā*, научные издания ряда буддийских текстов, перевод (и терминологический словарь) большей части «Архашастры» и другие исследования.

Научная деятельность Е. Е. Обермиллера была по достоинству оценена в нашей стране. Президиум Академии наук СССР присвоил ему ученую степень доктора филологических наук. В возрасте 34 лет — редкий случай — области гуманитарных наук — Е. Е. Обермиллер был выдвинут кандидатом в члены-корреспонденты АН СССР. Работы молодого индолога привлекли внимание специалистов многих стран. В 1934 г. индийские коллеги избрали его почетным членом «Greater India Society», где председательствовал тогда Рабиндранат Тагор. Е. Е. Обермиллер состоял в переписке с крупнейшими индологами Европы и Азии. Его корреспонденты высоко оценивали научный труд талантливого ученика Ф. И. Щербатского. С. Конов, в журнале которого «Acta Orientalia» были напечатаны некоторые труды Е. Е. Обермиллера, писал ему в январе 1931 г.: «Я знаю лишь, что Вы великолепный ученый с таким

знанием буддизма и буддийской литературы, которому каждый может позавидовать...»¹.

Авторитет Е. Е. Обермиллера среди исследователей индо-тибетской литературы был очень высок. Акад. Ф. И. Щербатский с полным правом мог писать, что «Е. Е. Обермиллер, несомненно, является лучшим знатоком тибетской литературы, авторитетом в этой области, которому равных нет»².

В 1935 г. в расцвете творческих сил Е. Е. Обермиллер скончался. Смерть слишком рано оборвала жизнь ученого. Многие исследования и замыслы его остались нерешенными. Среди них и рукопись, публикуемая в настоящем издании, которую Е. Е. Обермиллер хотел обнародовать в 1935 г.

¹ Архив востоковедов ИВ АН СССР, ф. 100, оп. 2, № 75.

² Там же, ф. 100, оп. 1, № 59.

САНСКРИТСКАЯ РУКОПИСЬ ИЗ ТИБЕТА —
БХАВАНАКРАМА (Bhāvanākrama)
КАМАЛАШИЛЫ (Kamalaśīla)

Правление царя Khri-sroñ-ldehu-btsan (VII в. н. э.) является чрезвычайно важным периодом как в древней истории Тибета вообще, так и в истории распространения буддизма в этой стране в частности. Деятельность великого Шантиракшиты (Śāntirakṣita) и Падмасамбхавы (Padma-sambhava), выбор первых семи природных тибетцев для посвящения в монашеское звание (sad-mi mi-bdun), основание в Тибете многочисленных центров буддийской учености, а также интенсивная деятельность тибетских ученых переводчиков (lo-tsa-ba) и других — тех, кто перевел на тибетский язык большое количество буддийских канонических и научных сочинений, — все это было описано Будон (Bu-ston) в его «Истории буддизма»¹, а также и в других тибетских исторических трудах.

Но есть один пункт, относящийся к распространению буддизма в царствование Khri-sroñ-ldehu-btsan'a, которому Будон уделяет особое внимание и на котором он останавливается очень подробно. Этот пункт касается спора между двумя партиями, на которые разделились тогда тибетские буддисты. Одна из этих партий состояла из учеников и последователей Асāṅga Śāntirakṣita, исповедовавшего ту форму буддизма, которая была широко распространена в Индии и Непале, а именно: учение о пути к просветлению через практику созерцания и соединении с диалектическим анализом, присущим буддийской философской школе Mādhyamika, и с практикой шести высочайших добродетелей (pāramitā).

¹ Bu-ston, *History of Buddhism*, Engl. transl. by E. Obermüller, pt II, Heidelberg, 1931 (далее: Bu-ston, transl.).

Во главе другой партии стоял проповедник, известный под именем Махаянадевы (Mahāyānadeva), который защищал доктрину полного квиетизма и бездеятельности. Согласно его учению всякая религиозная практика, упражнения в созерцании, точно так же как и все добродетельные поступки, являются полностью бесполезными и даже нежелательными.

Освобождение от оков эмпирического бытия должно достигаться просто через полное прекращение всякого рода мышления и умственной деятельности, через постоянное пребывание в состоянии, подобном сну. Будон рассказывает, что эта партия стала очень влиятельной и приобрела многочисленных приверженцев среди тибетцев, что последователи Шантиракшиты терпели от нее притеснения и что царь, который следовал учению Шантиракшиты, пригласил Камалашилу, ученика Шантиракшиты, чтобы он опроверг ложное учение Махаянадевы. Диспут между Камалашилой и Махаянадевой, в котором последний потерпел поражение, описан Будоном очень подробно². Мы у него читаем, что главные деятели обеих партий собрались в присутствии царя, что Махаянадева первым выступил с речью в защиту своей теории квиетизма и бездеятельности, что ему отвечал Камалашила, который демонстрировал всю абсурдность тезисов, утверждавшихся Махаянадевой, и показал, что такого рода теории находятся в прямом противоречии с основными принципами буддизма и ведут к пренебрежению и отказу от самых существенных особенностей буддийского Пути к Просветлению.

Далее мы читаем о том, как главные приверженцы Камалашиллы в свою очередь также опровергли теорию Махаянадевы, как последний и его партия признали себя побежденными и были изгнаны из Тибета по приказу царя, который предписал, чтобы впредь с этого времени в Тибете придерживались общепризнанных буддийских догм — а именно: учения о шести добродетелях (pāramitā) и вопросах религиозной

² Ibid, pp. 192—193.

практики и Мадхьямики — философской системы Нагараджуны — в теории³.

Это, несомненно, самое важное событие в истории тибетского буддизма, которое и было должным образом отмечено Будоном. Поэтому совершенно естественно, что мы должны быть заинтересованы в разыскании источников для рассказа о событиях, сообщенных Будоном. Но текст его истории, который, как правило, всегда содержит указания на труды, на основании которых он был составлен, в данном случае не даст никаких сведений. На первый взгляд сообщение о споре кажется простым воспроизведением устной традиции и нет ничего такого, что могло бы заставить нас предполагать о существовании письменного источника, на котором мог быть основан рассказ Будона. Однако из дальнейшего изложения будет видно, что теперь стало возможно установить, какое это было сочинение, сравнить с ним сообщение Будона и выяснить его историческую ценность.

Весьма интересно отметить, что наш источник находится в трудах того самого Камаласилы, который одержал победу в диспуте, описанном Будоном. Азиатский музей Академии наук в Ленинграде обладает маленькой санскритской рукописью, являющейся даром покойного далай-ламы и привезенной из Тибета Цанид-Хамбо Агван Дорджиевым, Верховным Ламой бурятских и калмыцких буддистов. Упомянутая рукопись состоит из восьми листов серой тибетской бумаги, написана четким и правильным непальским алфавитом, ошибок мало. Углы листов обожжены, но повреждения очень незначительны (обычно с обеих сторон недостает не более 3—4 букв). В верхней части первого листа находится заглавие на тибетском языке, написанное скорописью: «ka-ma-la-śīlas mdzad-pa-ñi sgom-rim». Колофон на листе восьмом гласит: «Ācārya-Ka-mala-śīla-nibaddho Bhāvanā-kramah samāptaḥ». Таким образом, сочинение называется Bhāvanākrama (тибет. sgom-rim) —

³ С тех пор школа Мадхьямики стала господствующей в Тибете.

«Процесс созерцания», т. е. учение об упражнениях в йоге, являющихся особенностью Пути ■ Просветлению в Махаяне.

В Данджуре, MDO, том XXX (A) содержатся тибетские переводы трех сочинений, приписываемых Камалашиле и имеющих общее заглавие *Bhāvanākrama*. Они следуют одно за другим и различаются как *sgom-rim dai-po = pūrva-bhāvanākrama* (лл. 22—45, Пекинский изд.)⁴, *sgom-rim mbar-ba = madhyama = bhāvanākrama* (лл. 45—60); *sgom-rim tha-ma = āntya bhāvanākrama* (лл. 60—84). Последнее из этих трех сочинений является тибетской версией нашей рукописи. Перевод сделан настолько близко к оригиналу, что становится возможным при его помощи восстановить все недостающие места рукописи и исправить ошибки. Тибетский перевод был выполнен переводчиком (*lotsava*) *Ye-śes-sde* (*Jñānasena*) при участии пандита Праджнаварманы (*Prajñāvarma*).

Сейчас в нашу задачу не входит подробное рассмотрение содержания этого сочинения, которое посвящено процессу созерцания, состоящему из концентрации мыслей или полной невозмутимости духа (*śamatha = zhi-gnas*) и трансцендентального анализа (*vipaśyanā = lhag-mthun*)⁵. Наша цель заключается в том, чтобы показать, что данный текст непосредственно относится к спору между Камалашилой и партией Махаянадевы, к спору, который закончился поражением последней и прекращением ее влияния на буддистов Тибета.

Так, в рукописи на листе 4 мы читаем: «[Есть некоторые], кто держится следующей точки зрения: силой добрых и злых деяний, вызываемых конструктивной деятельностью сознания (*citta-vikalpasamutthāpita-śubhāśubha-karma-vāśena*), живые существа совершают круговорот бытия в иллюзорном мире (*Saṃsāra*), подвергаясь непрерывным перерождениям в небесном и других состояниях существования, являющихся плодом их деяний.

⁴ См. G. Tucci, *Minor Buddhist Texts*, pt II, Roma, 1958.

⁵ E. Obermiller, *The Doctrine of Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālaṃkāra of Maitreya*, — „Acta Orientalia“, vol. XI, p. 17.

Наоборот, тот, кто не думает совсем ни о чем и не совершает деяний, становится освобожденным от иллюзорного мира. Поэтому (для того, чтобы достичь освобождения — *Nirvāṇa*) не нужно ни о чем думать. Также не нужно творить милостыню и совершать другие добрые дела (поскольку добрые дела влекут за собой дальнейшие перерождения в иллюзорном мире), которые, как бы ни были они полны блаженства, все же неизменно привязывают живое существо к эмпирическому бытию и никак не могут повести к полному освобождению от уз иллюзорного мира⁶. Милостыня и другие добрые дела были предписаны лишь потому, что имелись в виду невежественные, заурядные люди (*kevalaṃ mūrkhā-jāṇaṃ adhikṛtya dānādi-kuśala-caryā nirdiṣṭā*)...

«Однако, тот, кто говорит таким образом, дойдет до отрицания всей доктрины Махаяны. А так как Великая Колесница (*Mañjūśrī*) есть основание всех колесниц (*yāna*), пренебрежение ею ведет к отрицанию всех колесниц (*yāna*), т. е. всех главных буддийских учений. Ведь в самом деле, тот, кто говорит, что не следует думать ни о чем, должен будет отвергать, отрицать или пренебрегать высшей мудростью, сущность которой есть точный, тщательный анализ истинной сущности вещей (*tathāhi na kiṃcic cintayitavyaṃ iti bruvatā bhūta-pratyavekṣā-lakṣaṇā prajñā pratikṣiptā bhavet*). Отрицанием сего равным образом отвергается высочайшая, неземная, трансцендентальная мудрость Блаженного (*tat pratikṣepāl lokottarā'pi prajñā pratikṣiptā bhavet*). Отрицание последней в свою очередь ведет к отрицанию всеведения в отношении всех аспектов бытия (*sarva-ākāra-jñātā*), которое является конечной целью последователя Махаяны. [Все это обязательно должно случиться], так как [все] истинное знание основано на точном, тщательном анализе, [отказ от которого делает все истинное знание невозможным]».

Затем автор осуждает пренебрежение добрыми делами, благотворительностью и т. д. Добрые дела Бодхисаттвы суть

⁶ См.: Bu-ston, transl., vol. II, p. 193.

искусные средства (upāya), которые в сочетании с высочайшей аналитической мудростью составляют весь Путь Махаяны.

Далее имеются цитаты из *Gayāśīrṣa-sūtra*⁷ и *Tathāgata-guhyasūtra*. Это место заканчивается очень страстным высказыванием: «Следовательно, слова того, кто презирает доктрину Махаяны, чья ученость порочна, кто полон сомнений относительно его собственных [неверных] взглядов, кто не оказывает должного уважения мудрым, кто не овладел правилами, предписанными буддийским священным писанием, и кто сам, морально погибший, равным образом и других ведет к гибели, — слова такого человека, несущие в себе яд противоречия, идущие против логики и писания, подобны отравленной пище, и должны быть отброшены далеко прочь благоразумным человеком, который заботится о своем собственном благе».

Затем Камалашила снова говорит об абсурдности взглядов, согласно которым, для того чтобы освободиться от иллюзорного мира, нужно лишь отказаться от всякой умственной деятельности: «В действительности же, — говорит он, — тот, кто пренебрегает правильным анализом истинной сущности вещей, тот отвергает наиважнейший компонент Просветления, который мы называем совершенным анализом элементов бытия (*dharma-pravicayaḥkayaṃ pradhānaṃ eva bedhyaṅgam*). А без тщательного анализа истинной сущности вещей, как может сознание созерцателя (*yogin*), который с безначального времени привык к реалистическому восприятию материи и других элементов, как может оно [вдруг] прийти к состоянию, свободное от какой бы то ни было творческой мысли [и которое является нирваной]? — (*vinā ca bhūta-pratyavekṣayā yoginaḥ katham apādi kālabhyaśta rūpādi bhāvābhiniveśasya cittam nirvikalpatāṃ pravīṣet*). Если скажут, что человек достигает этого состояния тем, что он не восстанавливает в памяти ни одного из элементов бытия и не направляет на них свое сознание (*sarva-dharmeṣu asmrty-amanasikāreṇa pravīṣati*), то это будет неправильно. Ведь на самом деле, без тщательного анализа истин-

⁷ См. Bu-ston, transl., vol. I, p. 111.

ной сущности вещей прекращение воспоминания и умственной деятельности по отношению ко всем элементам, являющимся предметом нашего опыта, не может быть осуществлено (*pañī-viṇā bhūta-pratyavekṣayā' nibhūyamāneṣv apī sarva-dharmēṣv aśmṛīr amanasikāro vā śakyate kartum*). Если кто-либо думает: „Я не должен ни вспоминать эти элементы, ни направлять на них свое сознание“, — и полагает таким путем научиться невоспоминанию и отсутствию умственной деятельности, — то на самом деле это будет как раз наиболее интенсивное воспоминание и деятельность сознания по отношению к упомянутым элементам (*yadica nā'mī dharmā mayā smaravyā nā'pi manasī-kartavyā ity evaṇi bhāvayaṇn-aśmṛti-manasi kārau leṣu bhāva-yet tadā sutarām eva te smṛtā manasikṛtās ca syuh*).

Если скажут, что уже одно только отсутствие воспоминания и умственной деятельности является прекращением этих двух факторов (а это и есть желанная цель), тогда мы спросим: в чем проявляется их отсутствие? Если мы проанализируем этот предмет, [то мы придем к заключению, что] состояние освобождения от диалектического мыслетворчества не может быть вызвано одним лишь отсутствием его. Если бы это было так, то мы пришли бы к абсурдному заключению, что человек, находящийся в обмороке, достиг нирваны, состояния, в котором нет творческой мысли, ибо воспоминание и умственная деятельность у него отсутствуют (*samṁūr-cchīlasya apismṛti-manasī kārabhāvān nirvikalpatā-praveśa-prasaṅgaḥ*). На самом деле прекращение воспоминания и умственной деятельности (и всего диалектического мыслетворчества) невозможно без анализа истинной сущности вещей (на са *bhūta-pratyavekṣām viṇā anyā upāyo'sti yena prakāreṇa aśmṛty-amanasikārau ku-ruāt*)...

«Затем, как может быть познана неведущность, отсутствие самостоятельной сущности элементов без этого тщательного анализа (*viṇā bhūta-pratyavekṣayā niḥ-svabhāvatā dharmāṇāṃ katham avagatā bhavet*)? Познание элементов как лишенных их собственной сущности (т. е. их относительности) невозможно без анализа элементов. А без познания неведущ-

венности устранение заблуждений становится невозможным (pā'pi vinā śūnyatā prativēdham āvagaṇa-grahāṇam saṃbhavati). Иначе все живые существа были бы освобождены [с самого начала]...

«Кроме того, если по причине отсутствия памяти или глупости созерцателя воспоминание и деятельность сознания не проявляют себя, то, будучи полнейшим дураком, как может [такой созерцатель] называться истинным йогинном (yogin)? В этом случае тот, кто обучается освобождению от воспоминания и от деятельности сознания, без анализа истинной сущности вещей привыкнет лишь к состоянию оцепенения и апатии. В результате свет истинного знания будет отодвинут очень далеко [от такого человека]...

«Но давайте теперь предположим, что [созерцатель не глуп и не лишен памяти]. В таком случае, как может он [внезапно] перестать помнить и мыслить, не анализируя истинную сущность вещей? Неправильно говорить, что человек не вспоминает, когда он несомненно это делает, [так же как абсурдно утверждать, что] человек не сознает, когда и действительно он сознает (vinā bhūta-pratyavekṣayā na hi smaraṇṇ-eva na smarati paśyann eva na paśyati iti yuktam abhidhātum). Если возможно привыкнуть к тому, чтобы отметать от себя все виды воспоминания и мыслей, то откуда же берут свое начало воспоминание о месте пребывания в прежней жизни и другие свойства Будды? Здесь противоречие! Ведь человек, постоянно имеющий дело с холодными предметами, которые находятся в прямой противоположности с горячими⁸, не может испытывать соприкосновения с чем-то горячим.

Далее, если у созерцателя (yogin), который погружен в транс, интеллектуальное сознание⁹ все же существует, тогда оно должно непременно базироваться на каком-то объекте. Ведь на самом деле обыкновенные люди¹⁰ не могут вдруг

⁸ Nyāyabindu, Bibliotheca Buddhica, VIII, pt I, p. 68; Stecherbatsky, *Buddhist logic*, vol. II, Bibliotheca Buddhica, XXVI, Leningrad, 1930, p. 187.

⁹ Mano-vijñāna-yid-kyi rnam — par śes-pa.

¹⁰ Prthagjana-so-sohi skye-bo.

стать наделенными тем беспредметным чистым познанием, [которое есть исключительно свойство Святого].

И, наоборот, предположим, что [у созерцателя, погруженного в транс], интеллектуальное сознание отсутствует. Но как в таком случае будет познана невещественность элементов? И каким противоядием возможно будет устранить заблуждения морального осквернения? (keṇa sa pratīrakṣeṇa kleśāvaraṇam grahiyeta)? И, кроме того, у обыкновенного человека, такого, который достиг четвертой степени трансa (dhyāna), уничтожение мыслительной способности невозможно...

«По всем этим причинам, если в пределах высочайшей доктрины говорится об отсутствии воспоминания и деятельности сознания (в отношении объектов иллюзорного мира), то следует понимать, что этому обязательно предшествовал правильный анализ истинной сущности вещей. Только применив этот анализ [ко всему познаваемому], становится [в результате] возможным создать [такое состояние сознания, в котором] не существует воспоминания и деятельности сознания, но никак иначе. Ведь в самом деле, если созерцатель, который исследует [элементы] при помощи правильного аналитического знания (pīṇṛaṇaṃ samyak-grāhṇaṃ yogī), не представляет себе ни единого элемента бытия ни в настоящем, ни в прошедшем, ни в будущем, чтобы он являлся действительно возникающим, то как же может он [после того, как познал таким образом их нереальность], вызывать их в памяти и обращаться на них свое сознание?

Если то, что вследствие своей нереальности в настоящем, прошедшем и будущем не постигается с точки зрения конечной реальности, — то как же можно вспоминать его или думать о нем? Поэтому, [поскольку пониманию реальности отдельных сущностей кладется конец на основании анализа, который дает представление об их нереальности], человек достигает знания, свободного от творческой мысли, успокоения всего плюрализма (tato'sau sarva grāhīṇo paśataṃ nirvikalpaṃ jñānaṃ grahiṣṭo bhavet).

Достигнув такого знания, он непосредственно познает при-

цип всеобщей нереальности (и относительности, что является) абсолютной истиной. Посредством этого познания он сбрасывает сети всех ложных взглядов (*prahīṇa-sakala-kudṛṣṭi-jālo bhavati*) и при помощи высшей мудрости в сочетании с искусными средствами становится опытным в познании условной¹¹ и абсолютной реальности...

«Соответственно благодаря приобретению мудрости, свободной от заблуждений, он познает все без исключения свойства Будды (*ato'nāvaṅga-jñāna-lābhāt sarvān eva buddha-dharmān adhigachati*). Поэтому без правильного анализа истинной сущности вещей как возникновение истинного знания, так и устранение заблуждений невозможно и т. д.». (Следуют многочисленные цитаты из канонических текстов, таких, как *Samādhirāja*, *Ratnamegha*, *Samdhinirmocana* и т. п.)

Теперь, если мы сравним с этим отрывком речь Камалашилы, ответ, данный им Махаянадеве, как это приведено у Будона в его «Истории», то найдем, что версия Будона представляет собой буквальное, лишь чуть сжатое, воспроизведение текста «Бхаванакрамы». ¹² Таким образом, совершенно ясно, что Будон использовал «Бхаванакраму» как источник, и мы можем только удивляться тщательности и точности, с какой он этот текст воспроизводит. Совершенно подобно тому, как в рассказе о двух первых соборах буддийской общины, в котором Будон абсолютно точно воспроизвел версию Виная-Кшудраки (*Vinaya-kṣudraka*) без указания использованного им источника, точно так же — здесь, сообщая об одном из важнейших событий в истории тибетского буддизма, он основывает свой рассказ на источнике, заглавие которого нигде им не упоминается и который теперь оказывается не чем иным, как сочинением Камалашилы, главного действующего лица упомянутого события.

Вместе с тем мы должны равным образом указать на важ-

¹¹ *Samvṛti* — *satya-kun-rdzob-bden-pa*.

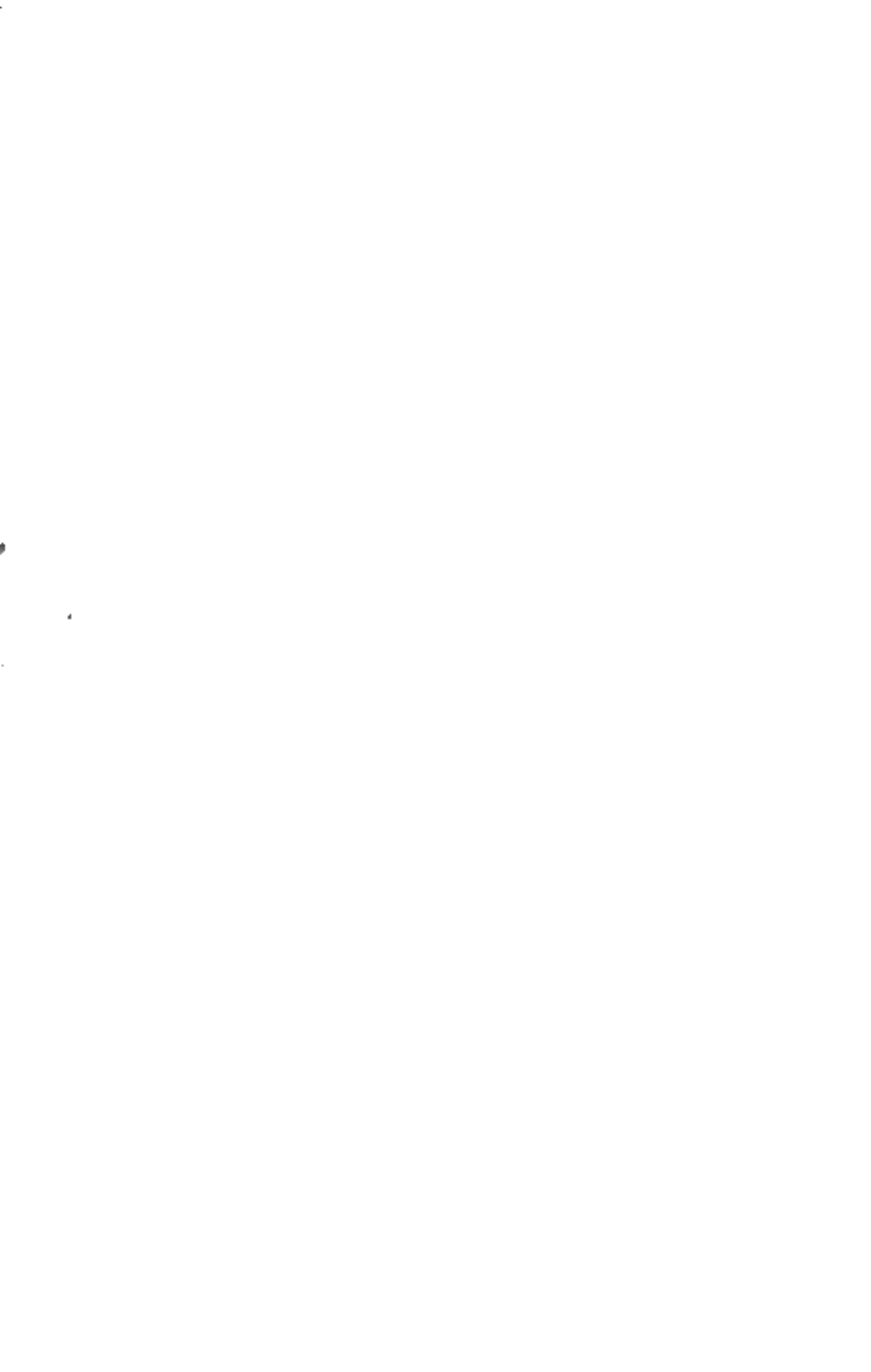
¹² Выше мы привели санскритский оригинал тех отрывков, которые даны Будоном (см.: Bu-ston, transl., vol. II, pp. 193, 194).

ность «Истории» Будона для должной оценки сочинения Камалашилы. Из одного текста «Бхаванаакрамы» никогда не было бы возможным понять, кто в действительности являлся тем оппонентом, которого опровергал автор. Мы могли бы только установить, что оппонент был сторонником учения полной бездеятельности. Нигде во всей работе мы не находим даже малейшего намека, что очень типично для индийского пандита, который не любит открыто упоминать своих противников.

Именно из «Истории» Будона мы черпаем полную информацию относительно полемики, изложенной в Бхаванаакраме. Таким образом, Будон дает нам возможность должным образом оценить сочинение Камалашилы и представляет его нам таким, каким оно является в действительности — важным документом касательно истории тибетского буддизма.

Е. Е. Обермиллер

ТЕКСТ



the most important

म(वालाकाविदबह्व००य०र०य०द०मा०सा०र०वि००स०सा०द०स०ना०अ०म०न०आ०ला०अ०प०व०(ह्य०रु०ग०वा०न०॥ नमस्तुवा
 न०सां०स०ध०स०मा०व०(या०का०द्या०व०रि०(स०य०व०स०म०ध०वि०य०आ०ना०य०ग०न०ह०वा०ही०मा०ग०सा०व०इ०क०द्या०उ०॥ इ०क०र०उ०ग०व०
 म०वि०द०न०य०क०सा०रु०त०नि०नि०वा०र०म०हि०रु०य०दी०य०व०र०(स०ना०गु०ना०ला०क०सा०म०त्य०द्या०उ०॥ इ०उ००स०क०ल०मा०व०र०ण०य०दी०य०रु०
 उ०इ०स०म०(घ०न०य०रु०स०व०त०म०सा०नि०वि०स०का०व०द्वा०दि०स०य०वा०वि०स०आ०ल०सा०उ०उ०नि०घि०क०सा०य०नि०वि०स०क०म०द्या०उ०॥ इ०
 य०आ०न०या०दि०वा०र०य०नि०(म०सा०रु०ह्या०दि०ग०मा०त्र०उ०दा०स०दि०क०त्या०य०नि०वि०स०क०म०द्या०उ०उ०ह०नि०स०य०ला०दि०क०ल०सा०व०
 उ०इ०स०ला०दा०इ०ग०मा०का०दा०वा०र०सु०य००इ०ना०इ०दे०ग०मा०रु०य०ध०मा०या०सु०(सो०ल०क०ला०उ०व०ग०सा०य०दि०वि०या०नि०क०दा०व०सु०य०
 स०सा०आ०व०र०ण०य०रु०ल०ह०ला०का०या०य०रि०स०गा०थि०य०दा०क०व०रि०उ०दा०इ०द०रु०मि०रु०(द०व०का०य०य०वि०नि०अ०हा०ल०म०न०मू०
 वि०ग०मा०दि०ना०स०म०ध०वि०य०आ०न०(स०र०नी०त्या०(य०सु०उ०न०स०व०(उ०इ०सा०न०व०व०सु०य०य०इ०आ०इ०दि०ग०(म०सा०थि०का०य०य०वि०

(ये)महायानसूत्रानुनययुहृदानीमं(क्षय)आशवनानकमःकथानुनयययिद
 आ॥निमित्तदवनाहूनुव(धो)दोषूलवचनानु॥विद्यथानाशुवयित्वापमवक्रविमृ
 इवकावदात्ता(को)दयाहू॥अरुपतुगदशवत्तायालमृनदसुनित्यामिनोनिदिशु॥
 नमृगान्ननिनयणविकल्पाजायाक्रिविकल्पाकमृशानयथाप्रजाहृदीजनानाश्वतमा
 यमोस्यानालक्षणस्यारुमसुवाहू॥हस्तोववयुक्तिविमृशसुश्रावेंनिरुय(यो)गोहृ
 यनुमाइदगमाहूयधमायाहू॥मोवसुययनुजालमृनमृशानुमाकावनाना(मो)णय
 शानुपक(द)तममनकिहृविनुतवति॥अमघविद्यथानास्त्रासमसुतसुययनुविगणाह
 शक्तिविनि॥नवसमघसिदेकाग्रजा॥विद्यथानाहृनयसाव(क्ष)ति॥स(क्ष)यादाययदः

नृयास्विययासायनयनायनस्ववमदाकरणासामुलीकृतानिअन्नममधेय
 (यागानिस्वययन्)नगवदयादियकिक्कःयद्वलाइसि।उस्मायनिनाम
 इल्लस्यवसुत्वेयक्कगवसुसुठुयुकावावसावावु।उस्मादलीकविद्रुमपा
 इद्रुयनिजासरुत्तलि॥सगन्नयवमाण्णानिस्वययनयवमाण्णश्चजागसः
 इमावद्यावस्मान्कदस्मानयसीदमीनिरुस्मावसुवनिविद्रुमवनादिकालिक
 वसवदस्मान्स्वजावःयुत्तावद्विभासुवमी।उ।विद्रुस्वजावमयियुत्तावद्वि
 जाकावःनयास्वयादयानेकानकस्वजावें।नायिवित्तमुत्ताद्यमानेकउस्विदा
 (स्मयीकस्मायिस्वजावेंयवीकमाणाभायल्लउव।)उदवेंयद्रयवालेवनयो।

सो ब्रह्मादिगमायुक्तमिदं यथा मातुवत्युक्तं। इत्युक्तं यथा यथा कृत्वा विद्यया सा माया अस्मिन् इत्युक्तं लवमेवासा
 नते। स यादौ (खराह) मिदं यथा (यातु) हि क्षु (न सायि) स यादि स्तु न सजातं इत्युक्तं लवमेवासा नते। नाम नित्या
 कायं ता क सायदुक्तं मस्मिन् निधययुक्तिरुमासु धिणा (यवमा) इवमेवेनात्यादि गमाय विचारयुक्तं।
 युता (वक्तु) सा (णा) मायलु स उ धा ना इत्यलु मनस्सु स सिना सुत वि कल्यां त्रिदलु यमि। विदुमा न कुवेदा
 विदुधस याद्या कि निवधव सा रु स्र (द्या) यलु स मान स या दिव्य मिजा सव दालाना व द्विविद्धि म्मिद स या दि युनि
 उभा स पद वि ना र य मि विरु मयि य र मा व ली मा या द द न ह न य द द ली क स्र स्र व स या द्या का (वा य य दै ल
 गक्तु नि (नायि) नि र्गु मा न क वि द्दु क्षि। नायि स्र य (वा रु य रु र मा (व ना (स्या) त्या (दा यु क्तं) रु स्र मा (या य
 निव क्षि हं यु स (न रु स्र स्र स्र स्र व। य नी क्सा (णा) सा माये दा माय लु रु दा सव (सव व सु वि वा य क द ली

नययुद्धलेनवात्मायास्तत्रानामात्मास्मिथरदिनुजाधममेनवात्मायानुद्धामवमाया
 नकस्तुजावत्तातायुद्धलम्यवनित्योकरुयणयवैरुयकरुत्तातानायिरुत्तागुह
 किमनविदुशुनिवरकणयवमावमनुष्टुजागुआद्विदुदमवसुयादिनिर्ग
 दुकमवनुवनिनागुधातुधावोकोलद्धावजावगुणभाविनुदुनिदुशोनदेवसुया
 जामंखातिरुस्माद्विदुमावमववेयातुकसुयवैविदमवमकलदुदुयुनिधित्ता
 विदुमवविवाकावयुनिजामरुतुदाइस्यायिसुयादिवदुदुयुनिधित्ता
 ममवविदुंयधाविदुंयधसुववसामायावनुयवमाव(गुइमुह्यगुणयनायिदिक
 सुववदसाममवगम्यतुश्विदुमवविदुहयकिरुजावजवादिदिकल्यायनगो

नमः विद्यया नयालकालमूर्त्तं कुरुया निगिनामीलति सुहादी शुभमधये यथा
 देवदिभुमना नकलसुखे (द) ससहस्रकला विमलनिष्ठादयि नृणां निविर्
 गच्छात्सुखेयं यदथा सकलसाजनक इत्युपासनाद्यमृदुत सखासने वेया
 याध्वसुययि नया किनुदिना किय गुणानामिका सुययि नृणां सुदृढबाहुभु
 गवययधमन्नादद्यागीयधादृ सुधुभु कषागविविधवित्तयः प्रमम
 दद्यादीनृथा यमया नावहात्यद्यादनुमृष्टकुरुं यवाइवः सुमिदनुमृत्पान
 दिनेन धापवसदवमास्वजाद सुया आगतिगतिरदिना इत्युति विन्वायमा नावादि
 वजायका (न) लसव वमसद्भुत्तु वनि मवविदमय निनृलयादृत्तादि यमम

नासमु। वसिष्ठुनमसवसस्वसुनदकनैणगुत्याधसयथादिउ। वादिनिधमसुनविशसावनायायु। याकैयै। न
मुयनसकलेनगदहसुदहणाभयामदकनगा। माभली। दमदिगैसुजानसवददह। वादिमत्तानयआ। न
वनरुदावकवहयय। केभया। निषद्यामासु। मोलिउ। नासिकसविश। सु। वाव। वरुश्रीहता। नासिनसुम। विमुधु। सा
इसुयायिनी। अकिह। वायविदहसुलसुयनीया। आश्व। सासुनसधहा। नाशिसुलान। यिहविश। उकर।
आद। यइ। उअ। दिशुस। गउ। दिशहसुयहसुकरकोददाकेलकणन। हा। सुबावे। कु। नु। य। अम। तुलमय। गठ।
उरुसुसारुधगनुदिशहयुकिविश्वकस्यागठिनसयणता। दियस्य। नउ। वहु। ननु। विव। दि। विनु। य। नु। य। धेदु
नय। रदिगाठ। निदिया। य। य। ननु। वि। सा। वण। निरुलो। क। र। स्म। नमन। साउता। मुदयन। यादेदिह। सि। सुहु। लु। य। वसमा
नधमवविश्याद। यउ। मय। सयिउदववस। कय। नुमववमसह। उ। उ। विवसयसु। ननु। दी। ता। सा। यि। न। ह। वद

अथ मन्त्रावधौ गीतावनतलनसद्यमिदिकरणीययिसमायथाकुरुमूत्रयुक्त
 नयुगियथागमवद्वत्वातिसत्तानयटादोस्त्रययितावायधावतुष्टयथाकुरुमूत्रयुक्त
 इकायोयुगिवायावमुत्वावद्विक्तस्मृतिरुयविस्मृत्तुत्तुस्मृत्तुत्तुस्मृत्तुत्तु
 लीयाः किन्तुस्मृत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तु
 नानावित्तिरुयत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तु
 वादगुरुविशद्वयुक्तिरुयत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तु
 विः यथायनवद्वत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तु
 नादित्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तुत्तु

विषयमाभिहितं (यागं द्युक्तेन रुच्यते) भावाक्रमाथ नक्षत्रम (द्युः प्रसवमय
 निवृत्तिश्च) यदयिरुचिदं रुदयियमीकृमाणं धृष्टयुक्तिविद्यानिः। यनात्रिद्विन
 यवमयमिः सपवद्वमाणां स्वभावमययमीकृमाणयदानायलरुचुदाइसुनिन
 । नासुयानिसूययजगत्तानायलरुचुदाकसायुतिव्यवनासातिक्लथयुदाका
 यस्याध्यापनः ॥ १७॥ दं सति निष्पृथक् निविकल्यतामवनीक्षितं वतिरुयादिषु सानिप्रिना
 । निवृत्तिमाइनलिमं स्तानरुसुदवगुहं स्पृष्टुं नमयावणयनू (यागीनिष्ठुं नववसि
 तिनं रुच्यताव (यस्य) विद्व (यव) दाष्ट वनाद वंति युधम (यनू) अधस्मानमिद्व। रुच
 यववदिनिमीलितसकवगुः स्पृष्टुं नरुहं नावयाव (द्यागी) रुदानुस्मानावयोलीनशि

ग.पू.

[illegible]

मयुर्विदुंयुसवनिदिहमक्रिचनमुआनिमिआनिमिआनिमिआनिमिआनिमिआनिमि
 (यागमायद्यनकु(दवम(ननिवद्वययनमुवक्रियसुनाययरीकुनुनुसनासिनिमि।
 नावःकटादिहृ(स्वानु(वकुतदानुम्यायुक्रि(व(यानाश्रीक्रिकला(यकुंयदाकालव(यदि।
 कल्यामुस्यानुदानीनमश्रीव।जावाशतविकल्यास्यामवम्याविकल्यास्यायुक्रानुपवयायदा
 यंरुतमवनीस्त्रायवस्यायरीकुणीयस्यावाशदादयवनुविचा(वणनिदिक्लकवस्मनम
 सुत्रेवविहमयययिरेयव(यकुंयदानुवनलि(येवनुंदिहस्या(स्यानुंनदासमा(वमुंलादि।
 मनमिकृतानयमुयमय(यकुं(ननुसु(दवकुतदुनुंरंशुह्नीयाकुंयदानुदानुववको
 शक्तिवानुदाह(निताजादिमस्वगवसुमनसिकावा(दोहृतोपम(यकुं(ननु०यनमुवेवकुत

नमि संस्मरवादिनायाय तं कवीनां यदा च विद्विषु यद् अद्वान्न वदद्वा अनव श्रुतुं तं वि
 लक्ष्मणादीनां निष्ठायां विदुषां यदा वदियमाना कवयैरुपयुक्ता निबिक्कतनाम
 राजा तयि नृणां यक्षा समयुतं तद्वदयि कवयैनायगन द वादि त्विदद्वयवत्तदा इनेने
 पतन्ती या हा प्रद्वान्तरुणाया मः यमुसं विष्णुस्मृतिः संयुक्ता च नना ह यक्षा वक्ति
 योतिः कुरुषु सवकायवत्तसंकोसीं चावत्तसं कुरुसं द्वा दययुक्तवती निभुदं वं अ
 स्मायुषमसं यदा यमवादि विदुषु वत्त रुदा आना गय भः मं स्या युनिय द्वा सुदाना
 मं यनः समयायु मय द्वा रुता या वादि द्वां या गीता वदन कि सं स्या वलितं कं जव
 'न विदुषु न माया मनी विस्व द्वा दक वदो यमान यथा नीति भुदं माया यम द्वा द

[illegible]

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
 अथ श्रीकृष्णार्जुनसंवादे ॥
 अर्जुन उवाच ॥ द्रुपदमुनिप्रसादात्
 पाशान्धरायैव त्वं प्रसीदस्व मे मतम् ॥
 शूरा मरुतामिव कुरुक्षेत्रे समवेता
 युयुतसः सर्वे प्राणिनां देवाणां
 कायान्तरेणैव यत्नमाना ॥
 संचरन्त्यहं बभूवुः पश्येति धर्मक्षेत्रे
 कुरुक्षेत्रे समवेता युयुतसः ॥
 मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥

३५७

कालगद्यष्टिकात्मकयुद्धरम्यायावतुहलताम(क)मिमावतुहलनिष्ठि(सु)म।मरुव
 मृददृष्टियुस(स)मानायायदातुसा।यनक्षयदयाविवायमाणावायलक्षु(उ)ननसाधुन
 यावमिमाहयविपुत्रयवि(क)वलमात्मानदृमयवि(उ)सहाडयायविकलनयाशिवकय
 गतदृसताकावद्विनस(लो)निसम्यादयकुसुयुयवि(उ)रुवद्वनवलमक्षमयुद्ध(लो)नसमा(रु)
 लयु(लो)नसमा(रु)याहूनद्वि(लो)नयागदृकनलीयः००धगुन(लो)कमायउधागनगुमसुयः
 द्विसमुदसव(लो)क(स)ल्लयुन(र)मनधगकनासमुदान(क)नकोर(ण)नरुवनि(रु)कस्यद
 (लो)निहाना००मयकु(म)लवमिहाना००अयमा(ण)कु(म)लकु(म)लवम(नि)हाना००मागासुधा
 वदस(लो)विद्यवि(लो)मिनमकलदानादियुसासमायाहनातिरय(को)रु(रु)॥यममको

समस्तयिनपुत्राधुनकमवसेनसत्तापुत्रगादिकमप्यलसचकुवत्रस्यस्यायमस्यनः
कर्ममत्तायानस्यनिकियुक्तवहुमल्लयानमूलस्तत्रमययानानांनुयुक्तिहृदयलसत्रम
वहुहृदयतावकासूलताकुसमायुनस्यानायिदानादिरयथाकुरुतामिददतासाया
श्रुप्रगणकमुद्यसत्रवाकोरुलोवयहृदयायाथाठिमत्तानांसत्रयावमजामदु
दसिक्तकुसमदियसाडनमात्मकात्मनवीमनादुचकुपययविदकुरुकुपययन
स्यमनसिकावलयविषयीकितवकुमुदमर्कनदिदिनाहृदयतादयाइवकुयमा
नासुधस्यकुमनसिकावमावकुस्यह्यमनसिकावावकुयिनीकुदानमाव
पुत्रस्यासिपयनयकावलास्यह्यमनसिकावावकुयानुसत्रयिसास्यह्यमनसिका

भाययननकप्रिबिबुयमिभायिकेप्रिकुमकाद्विभुयविमहासमभानाकुरुभासकप्रिबिबुयिनशोभायिदा
 ययनयुनिकिंयसाशुकाशदिनकिप्रिबिबुयिमिबुवसकयरावदोलकपायनिकिंयसकववशुभिमि
 यादाभादिहस्यष्टननमदयमिहियुशगनावदेववसकिंयमदयानयदयुक्षययक्षयशार्कमाथ
 दयमवसहमुदसिनउशमदयानशुभिरासहकमदवलेकनुसापुरुभासदस्याम्यासिकुदिकुन
 मयुहादकायमिकियकाभयुयिवावायामलादवाशसुयमिहियुसाशुदिनवचकयहादकायाय
 नयसययसस्यमिमनसिदावाकासककदमुयदिवनामाभीवभायाम्यादशाभायिमनमिकहा
 नादहकनयकावणकदुयोलिपकददिसयशुननवादेकावणयुकायनकालिमिकिंयकाकदुससु
 नममुवविननयहालेकयानिहस्यकादयभाणाकासमवमअकववनादिस्वावसयदभाहस्यशुभिमि

[illegible]

375

विना वरुनयुतावहताया नयाम्भुनिममनसि कान्वाला मलाया द्वापरासुतो न (व) नु नु
 वाहुं अम्भुतामनसि कान्वाला सावकधयूवनिवासा न स्यात्ता दिवद्वदस्माद (या) न (व) नु वि
 बालसुनद्वनसु (व) नु ॥ अधना सुनदा कध निःसृजावकाधमा मवगजानुवन्नु न वयुमिद
 मनसि कान्वा रसुप्रकुनुकुदु नानाया पा नुधा द्वियदानि स्रययन सना कयुद्धया (या) नीको क
 निरि कलाहनेय (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु
 यि (क) पाव नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु
 दिवा (द) या (क) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु (व) नु नु
 सुजावा आयन (म) य स विनिमो वना (दो) यथा वदंति वलिना आश्रयत्वं (म) य वदियस्य न

[illegible]

हमा उवह्या विचाय मागोनां युक्तिवत्वादा निमित्तस्य सदकथयस्माकमनुवृत्त्या विचाय मागोनां स्वमाजान्तर
यमल्लयञ्जल्यवस्थापुनपक्तमावाद्गुणययव्यभिचिनिमित्तमिदं कथ्यते केहेत्याद्युक्ता नमवकावक्या
स्य गणसावकाटिविज्ञायकवृत्तिवत्तासमावायायवादावृत्तयसमाया निमसुहृदी निरुद्धा नम
इवयहृदशसंभवाद्युत्वादि सत्त्ववृत्तिरुवेदाको कषवीर्याको वद्वत्तवृत्तिरयदास्य हृदा विरुद्विदीयमाना
नमसुहृदवृत्तविज्ञामावर्णवत्ताविभमं यनमशुभसक्रामसिमानय निरयतिनयत्सावदनीयहृदस्थापय नि
रुद्वत्तवृत्तवर्तमानस्यासुहृया नोदनीयनाशानां सदिमिहसुहृदा नवदशानुस्माहृदयत्वावकाकथया यदे
द्वयनिदयसंज्ञानवशिद्धिनामकासुहृयादाहवृत्तमाश्रित्य शालुने वदद्युत्तयेदशको माय नमस्तत्ता यद्यायाया
लायति न स्यादिकमप्येनमकुं कथय हृदकावृत्तययायादिशुभल्लनेनुज्ञानस्यायनस्यायिनाम

[illegible]

कयउदिछव०मु०मो०कु०अलकमनकदछमिदियकमनकु०कु०अलकु०किमिदिया।
 दियविणामिनमायगुरुधादपहमको०थन०धदपकमला०कमयघा०यविणामनादि
 कु०यविणामिन०मयवदनेक०रममुदनिवा०अनयावददवा०वमद्वाना०सयकाय०यवद
 कु०नाछव०मवउम्भमि०मम०मुमि०कवायवा०ना०दयम०छु०न०कु०अलकमा०नि०म०सु०व
 म्मा०वदना०मम०क०स०वा०दि०र०क०म०य०नि०आ०था०या०लि०य०वि०यु०छ०दा०र०म०आ०वि०म०य०या०
 वद०००यु०छ०म०दि०रु०द०या०या०मा०द०००द०या०य०म०दि०मा०यु०छ०मा०द०द०नि०द०लि०ने०आ०य०ग०न०ग
 नि०व०मा०या०व०रु०यु०छ०वि०दा०नि०वि०व०मा०मा०व०क०म्मा०नि०रु०द०न०दा०ना०दी०ना०सि०वा०यु०नि०य०व०००
 या०इ०य०रि०यु०द्व०रु०व०दी०दि०द०वा०मा०व०क०म०वा०क०००अ०य०धा०था०न०म०यि०न०म०व०नी०य०सा०रु०००

[illegible]

अथ यादनायाग आथ गगनाग्नयि सत्तमनात् सङ्गिनादाभादिमात्रकामस्तु के। यज्ञादिययगोष्ठात्तु यविना
 मोक्षि। नवाद्योयलसिक्तमाननात् सङ्गिमादियरीक्षाभिमतममस्तु यिनादानादयायाविषुदात्तवदीनि
 अयाभक्तं। यावदीवया सवाद्यविकल्पाभिः यविकल्पावदाविषयादि। कुमायात्यादादिविकल्पावयायाः
 नमोवालाभक्तमत्तु याविदोयि। ननु यथानक। छात्रासिद्धिं। अथवादिदीयहाभावदात्तयवदात्तग
 कुगत्तुमयास्यिक्तमत्तु यदे। किं कुयदाभातु निमित्तविकल्पावदकुमास्तु। मास्तिनास्तिदृष्टु सुदा। साद्या
 यद्विस्तुसवप्रावयानकत्तु यावदसुधाक्तं सवैरिभ। छादू। यत्तुवदवद्वयविष्टु मया मदीदानाददादि
 यथैवदला। अथविमित्तवदाय अन्नसुदायत्यादिसद्विभ। अथिमुष्टिदु। यल्लवपयाकहया। ननुनीह
 युक्ताः। आथायालियविष्टुमया मत्तुदिकवमत्तुमिष्टु। मिष्टु। नमवैमागा। यवत्यागाः। कत्तुयात्तुदिविष्टुमो। स

मनया मुक्तं सच सवदानादि श्रीलक्षात्रितीयथानयुममजामहानजयलसुयाकुतुम
अजवबभावयुनियदिनं ननु सव घातनादीनां सव नायुनि सव हा अवाधामयस्य
युक्तुता नु नु म्यापुय विकला नु नु आनामद विहा वचान नि संस्तु व वादिन छिउम
ववुययया मिनाये आनु कलामय नु नु ता का माणे व न धर्क वा मय वि की ल
क (अनुगना नु नु सवया यु नि सिद्धा सावा नि मि नु विहा वय व मजा वा वि सहा ना
नु वदिया का ले का ह्वा पील ष्व व द्वा नि उ वा स मा वा यि नु नु हा दि य व उ लि यु मे पु म
दि (य नि यु कं व कं य नु पु ध मा ह्म मि म्या दा य या व द्ध ष मी सु मि य नि छि न नां वा वि स दा ना
वम सव य व स द्या व मि का दि य नि य ति मा न वा वि स त्त सु धा ग क द्वि ग नि क ०० कि त लि न न

गङ्गायाः शुद्धं गङ्गातिरसि न सिन्धुनायि त्रय्या न मित्राद मरुमिश्रिनि (च कणाशावादि
 वदन्ति) (स्यार्थं गङ्गा नैव सिन्धुविषयीति । अत्रानासिद्धमिदं मित्राद मित्राति (च कणा
 शवादि) त्रय्या न मित्राद नु गङ्गा मम एव कुरुयात् । नानादयः । आदकं स्या
 यत् । आदं निम्नं नानां । यैकं यान मित्रादुक्तं । वः । सद्यया न मित्रा नं रुग दनास
 नसि । कुरुयां । किं (स्यार्थं) गङ्गा न मित्राति विनि । अदृश्याः । गङ्गा न मित्रादुक्तं यि रूयाम
 । अत्रानिम्नं सल्लयाय विनि । अयं कुरुयात् । अयं सल्लेः । मित्रयया द्वाभा
 यमिति । अत्रार्थं विषुद्धा रुक्मीत्यादि । कुरुयात् । कुरुयात् । मत्तं सत्तं नीया मत्तं । अत्राद
 वीति नि (य स) सु । दि । इयं कुरुयात् । अत्राना न वा नाय नानागा रुनयादी यच्च वनयुक्ता ।

सहोनामाभासि यष्टीयुक्तयत्नाच्छाङ्गकानकशृङ्खलरुनीनि सुषुप्तदल्लिङ्ग
दृढद्वयुक्तवत् ॥ काशिकुशवत्काक्षविहसिमेष्टानपदमद्यावभिशुभासाङ्गक(अतनादृतमवद्यावः
यिनि(कावसमाविमयत्रस्यानिमितादवसमुदासागुरुदासद्यावभिसायाविष्टविद्युसङ्गमुल्लस्य
हविरुह(नयुनवलेठयावभिसा(सदनी(यसि(तघा(सकंसवतमे(येष्टीया(या(या(मिवयमद्यावभिसा
साधु(नक्षिम्पशासदक्षिउदृष्टदृष्टसकाशिसासदृष्टयगयाकायाताद्वनस्थानायस्यमायानिदत्तानिभि
दीर्घरुगतन(रुगतानाह(हृष्टवक्षि(रुमक्षि(कल्यानदानेयावभिसायांसमुदागरुपयंयाउमक्षि(कल्यान
कमिवा(लायमक्षि(मरुटयायसदिसाष्टद्वय(सदनीयाभाअरुपयंयादेशनाद्यानयादेशसुक्तस्मद(यशक्तिहि
ग(मा(यउरुम्वारुभासद्वन(शयाविद्याद्यासासुर्वेहनस्थवनेन(द्यादाव(वायदीउंयुका(आयन(तत्र(उवमेक

[illegible]

कृत्वा कर्त्तव्यं ध्यात्वा साध्या माहात्म्यं गृहीत्वा नाशनं सवकायाऽपि कृतं विधिः पदमेवा
 ईदमात्रं सवनं कृत्य मिथिऽहयाय कौशला मथिऽसवनीय मिथि यद्रूपं नाद्यं मुक्तं
 क्षमा निःक्षमलं मूला रश्मि लक्षणं सयमय मिः क्षमा रश्मि लक्षणं ययति या र्म
 भूतिना सिद्धं किञ्चिदा रश्मि लक्षणं वा विसर्जयः सवद्रक्षणा सिद्धिना ययनं सदे
 क्षना मय उगाय पदं मवर्जलय यवना सिद्धं किञ्चिदेवा रश्मि लक्षणं यय कुप
 र्थाऽहऽसादा र्कं नयुक्तं वरिस्तय रऽदाहऽकृतं स्यात् नरिः रश्मि लक्षणं माहात्म्यं मि
 क्षमं रश्मि लक्षणं सवर्जय मवर्जय र्गामय दानं यमाया का रवद विधय सुनत् इव स
 र्गमि मि र्गमय र्गम ता सत्त्वा विस्मयः सवर्जयः सवर्जयः सवर्जयः सवर्जयः सवर्जयः सवर्जयः

यायकोपलासजदीसावाविस्वसायइसवददकायाणिवायाणिकवाणिभवलोभुशोसा
 उद्यवायिनोमकलयशिश्रियादानाकूलनिअन्यादानइसायासिपवमदावमृणकसिहेकूलनिअना
 जवमृणस्मायइयनिधुशानवमृणस्मायतादकलमेधेसलेमहककूलनिदिक्कयायायकमलेयइइ
 इमयस्यावाविसुतोस्वसवावृणाविद्याविणामिजानिअयवाविसुहठयायकमलेसववमानवा
 लावाविसदातायायाकानीइंयसागीकेहिसुवइधवमनुवसुवावृयाविसहानायाइयायइ
 दिनेयसाअसमहानवशसुउयावकाकहयासकलदानादियणसमुपस्थाइयिहठयाअउथ
 वीवियक्किंभिकिदुभेदोलावादिक्कमलेवयायामअमदगदहवणनाजियक्कमसिउयोयायावोमायवम
 कूलनिउचोदुइमयायअसुमसकूतासासुवइकमणसविनियवियाकादुहेकवविउइउवउमक

वमानस्यमाहनिवाणयवेषल्लिउगवतावाथउधागलुयुद्धसूत्र(वाक्र)निकाहुनि
 वचुलं सौषाग्यासिउ(वा)यायक्षेपलावाधिसहःयुद्धयावमिद्धायविषुद्धावस्य(लोठ
 यावमिद्धायविषुद्धावाधिसत्वाइनावमृणेवप्रिनांयुनिलकुथाळनिविमुवमत्ताय
 थावगडानूयस्यात्रिउद्यधाधिनानमकुलयुवनोनासिउधिसाहसुमदासाह(स)लाकदा
 नियहिनिदिह्याउवयदिनानमसुयवपक्ष(उठानादियुणासंकावदीथमावदुवुधायि
 द्वावडाइलप्रनानमालिमिकानासुवनंविषमिवावदुयायनागाहन्नविदुह्नवतावन
 सद्वालोभायाकावायधाकाधित्रिमिठमोक्तामुद्यानठानवास्थानिमिठसक्ष्णलसुयोयमा
 (लोठयाइगावतावनायकषययत्रगम(न)सकलकलानासलवदिनंस्पटाउउमत्ता

०३५

निनिषलनिवागुदीयवक्षाकादरद्वनमलसमननदाचवसुययनुनालम्वन
 मीनायायुाउवकिाकाययविनिषादिआलम्वनयनिलरुननस्माद्वोक्त
 १०॥दि(वद्यगुद्रुकिस्सजाधिननिदमा००य(याग्र००ययसिप्रदश्रा००यदयागोक्त

यजितवृद्धमिदुधमाचरन्मिदद्यात्सुखवर्गिदत्तसमर्गश्चयुक्तिः। सुखवर्गिदत्तसुखवर्गमाहूयविश्राव
विगमायेविवानसुखा दत्तावदक्रियागुणवर्णीयइति॥ १॥ यत्तस्ययद्यादिमयासुखमसमया
येवसाधुर्लभमर्गोयेविहासकमववर्दीयवालादयिस्त्रयात्रिंशाम्नायकमलपीलनिदहालावनाकमः॥
॥१॥

यन्मुक्तामलकनक्तवद(मयादबलायशामसयासुकेकमायुगिदुमंइनेयुगिलसादः
 द्विर्न।युणमसुजन(सुनया(यानथमयदिने॥द्वीकृत्तयादिमलादिमयागुलिनदृष्ट
 मायुः ॥ ॥

СОДЕРЖАНИЕ

Е. Е. Обершляер (1931—1935)	7
Санскритская рукопись из Тибета — Бхаванагра- ма (Bhāvanākrama) Камалашилы (Kamalasīla)	12
Текст	23

Камалишила

БХАВАНАГРАМА

*Утверждено к печати Институтом народов Азии
Академии наук СССР*

Редактор издательства Н. А. Кручинкина
Художественный редактор Н. Р. Беспял
Технический редактор Л. Т. Мислина
Корректоры Е. И. Дукельская и Г. А. Нелецова

Сдано в набор 25/II 1963 г. Подписано к печати 9/IV 1963 г. А-05065. Формат 60×90^{1/8}.
Печ. л. 4,25. Усл. п. л. 4,25. Уч.-изд. л. 2,86. Тираж 1500 экз.
Зак. 874. Цена 20 коп.

Издательство восточной литературы, Москва, Центр. Армянский пер., 2

Типография Издательства восточной литературы
Москва, К-45, Б. Кисельный пер., 4.



*Col
N 228. M.*

"A book that is shut is but a bluff"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI

Please help us to keep the book
clean and moving.
